

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Горно-Алтайский государственный университет»
(ФГБОУ ВО ГАГУ, ГАГУ, Горно-Алтайский государственный университет)**

**Этническая и кросскультурная психология
рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	кафедра педагогики, психологии и социальной работы		
Учебный план	44.03.05_2021_541-ЗФ.plx 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Родной язык и Этнокультурное образование		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	Заочная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля на курсах:	
в том числе:		зачеты 6	
аудиторные занятия	22		
самостоятельная работа	45,4		
часов на контроль	3,85		

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	6		Итого	
	УП	РП		
Лекции	6	6	6	6
Практические	16	16	16	16
Консультации (для студента)	0,6	0,6	0,6	0,6
Контроль самостоятельной работы при проведении аттестации	0,15	0,15	0,15	0,15
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	22	22	22	22
Контактная работа	22,75	22,75	22,75	22,75
Сам. Работа	45,4	45,4	45,4	45,4
Часы на контроль	3,85	3,85	3,85	3,85
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

ст. преподаватель кафедры педагогики, психологии и социальной работы, Мищенко Е.В.



Рабочая программа дисциплины

Этническая и кросскультурная психология

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

составлена на основании учебного плана:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

утвержденного учёным советом вуза от 10.06.2021 протокол № 7.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры

кафедра педагогики, психологии и социальной работы

Протокол от 13.05.2021 протокол № 9

Зав. кафедрой Таскина Ирина Анатольевна



Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры **кафедра педагогики, психологии и социальной работы**

Протокол от _____ 2022 г. № ____
Зав. кафедрой Таскина Ирина Анатольевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры **кафедра педагогики, психологии и социальной работы**

Протокол от _____ 2023 г. № ____
Зав. кафедрой Таскина Ирина Анатольевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры **кафедра педагогики, психологии и социальной работы**

Протокол от _____ 2024 г. № ____
Зав. кафедрой Таскина Ирина Анатольевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры **кафедра педагогики, психологии и социальной работы**

Протокол от _____ 2025 г. № ____
Зав. кафедрой Таскина Ирина Анатольевна

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<i>Цели:</i> формирование теоретических знаний, практических умений и способности к толерантному поведению, к социальному и профессиональному взаимодействию с учетом этнокультурных и конфессиональных различий
1.2	<i>Задачи:</i> - сформировать представления об этнической и кросс-культурной психологии как самостоятельной науке, а так же о культурно-психологических факторах, влияющих на формирование, развитие детей, индивидуальное и групповое поведение и межгрупповые отношения; - формировать понимающее поведение у будущих специалистов; - развивать умение работать в полиэтническом коллективе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Психология
2.1.2	Культура речи и деловое общение
2.1.3	Педагогическая этика
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.2	Традиционный этикет алтайцев
2.2.3	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-8: Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	
ИД-2.ОПК-8: Обладает базовыми предметными знаниями и умениями для осуществления педагогической деятельности	
обладает базовыми знаниями и умениями в области кросскультурной и этнопсихологии для осуществления педагогической деятельности	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)							
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте пакт.	Примечание
	Раздел 1. Тема "Этническая и кросскультурная психология как наука"						
1.1	Этническая и кросскультурная психология как наука /Лек/	6	2	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
1.2	Этническая и кросскультурная психология как самостоятельные науки /Пр/	6	2	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	

1.3	Составить словарь предложенных терминов с указанием литературных источников или интернет-ресурсов: этнопедагогика, этнопсихология, раса, этнос, народ, нация, этничность, этническая идентичность, этнический стереотип, этнический аттитюд, национализм, интернационализм, менталитет, этноцентризм, шовинизм, геноцид, расизм, космополитизм, пассионарность, традиция, этнический характер, язык /Ср/	6	6	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
Раздел 2. Тема "Психология нации"							
2.1	Психология нации /Лек/	6	1	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
2.2	Содержание психология нации /Пр/	6	2	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	1	кейс-метод
2.3	Провести контент-анализ подборки гажет или журналов. Составить отчет /Ср/	6	8	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
Раздел 3. Тема "Культура и личность. Этническая идентичность"							
3.1	Культура и психические познавательные процессы /Лек/	6	1	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
3.2	Культура и личность. Культура и эмоции. Этническая идентичность. Основные ее компоненты /Пр/	6	4	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	1	кейс-метод
3.3	Культура и личность. Этнические факторы социализации личности. Психологические особенности этнических групп /Ср/	6	8	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
Раздел 4. Тема "Этническая толерантность. Общение в различных этнических и культурных контекстах"							
4.1	Этническая толерантность. Факторы ситуации общения, обусловленные культурой. Общение в различных этнических и культурных контекстах /Пр/	6	2	ИД-2.ОПК-8		0	
4.2	1. Просмотреть фильм "Толерантность или жить с непохожими людьми" и написать эссе на тему: "Толерантность - это..." https://vk.com/video?z=video114140595_456239026%2Fpl_cat_updates 2.Подготовить занятие по формированию этнической толерантности с учетом возрастной категории участников /Ср/	6	12	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
Раздел 5. Тема "Развитие личности в разных культурных группах"							
5.1	Адаптация к новой культуре. Развитие личности в разных культурных группах /Лек/	6	2	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
5.2	Адаптация к новой культуре. Развитие личности в разных культурных группах /Ср/	6	3,4	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
Раздел 6. Тема "Этнопсихология семейных отношений"							
6.1	Особенности семейных отношений в этнической семье /Пр/	6	2	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	

	Раздел 7. Тема "Межкультурные проблемы в современном мире. Этнические конфликты"						
7.1	Межкультурные проблемы в современном мире и их социально-психологические корни. Этнические конфликты. Их профилактика и разрешение /Пр/	6	4	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	презентация
7.2	Составить конспект и провести занятие по профилактике этнического конфликта с учетом возрастной категории участников /Ср/	6	3	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
	Раздел 8. Тема "Национально-психологические особенности полиэтнического коллектива"						
8.1	1. Составить буклет с рекомендациями специалистам в работе с полиэтническими коллективами. /Ср/	6	5	ИД-2.ОПК-8	Л1.1Л2.1	0	
	Раздел 9. Консультации						
9.1	Консультация по дисциплине /Конс/	6	0,6	ИД-2.ОПК-8		0	
	Раздел 10. Промежуточная аттестация (зачёт)						
10.1	Подготовка к зачёту /Зачёт/	6	3,85	ИД-2.ОПК-8		0	
10.2	Контактная работа /КСРАТТ/	6	0,15	ИД-2.ОПК-8		0	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к зачету:

1. Этнопсихология и кросс-культурная психология как междисциплинарная область знаний.
2. Методология этнической и кросс-культурной психологии как науки.
3. Зарождение этнопсихологии в истории и философии.
4. Зарубежная этнопсихология в XIX веке.
5. Этническая психология в России и СССР.
6. Развитие этнической психологии в России в XX веке.
7. Содержание психологии нации.
8. Системообразующие компоненты психологии нации.
9. Этнос и культура как ключевые понятия этнической и кросс-культурной психологии
10. Основные подходы к пониманию этнического феномена: этническая идентичность. Основные компоненты этнической идентичности.
11. Этнические обычаи и традиции как элемент психического склада этноса.
12. Этапы становления этнической идентичности.
13. Стратегии поддержания этнической идентичности.
14. Этноцентризм как социально-психологическое явление.
15. Этнические стереотипы, их виды и функции.
16. Психологические особенности этнической стереотипизации.
17. Автостереотипы и гетеростереотипы.
18. Основные свойства этнических стереотипов. Национальные предрассудки.
19. Этимология термина «толерантность». Аспекты рассмотрения толерантности.
20. Основные психологические составляющие толерантности: эмпатия, коммуникативная толерантность.
21. Этническая толерантность и интолерантность.
22. Формирование толерантности.
23. Фазы адаптации личности к чужой культуре.
24. Типы реакций на другую культуру и ее представителей: отрицание, защита, минимизация, принятие, адаптация, интеграция.
25. Определение и типы этнических конфликтов.
26. Причины этнических конфликтов.
27. Детерминанты межэтнических конфликтов.
28. Этнопсихологическая специфика и этапы формирования межличностных отношений в разноэтнической семье.
29. Этапы развития отношений между супругами разных национальностей.
30. Особенности конфликтов в разноэтнической семье.
31. Психологическая помощь и коррекционная работа в разноэтнической семье.

32. Культура и психические познавательные процессы. Своеобразие протекания психических процессов.
33. Кросс-культурные исследования восприятия: изучение узоров, изучение иллюзий, изучение глубины восприятия, изучение восприятия лиц.
34. Специфика мыслительных процессов у представителей различных этносов. Проблема применения тестов на интеллект в этнической и кросс-культурной психологии.
35. Влияние культуры на физическое, эмоциональное, интеллектуальное и социальное развитие ребенка.

5.2. Темы письменных работ

Фонд оценочных средств

Формируется отдельным документом в соответствии с Положением о фонде оценочных средств ГАГУ

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Кергилова Н.В., Лизунова Г.Ю.	Этнопедагогика и этнопсихология: учебник для вузов по направлениям подготовки Психолого-пед. образ., Пед. образование, Психология, Социальная работа	Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2014	http://elib.gasu.ru/index.php?option=com_aobook&view=book&id=330:etnopedagogika-i-etnopsikhologiya&catid=19:pedagogy&Itemid=175

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Цветков А.В., Соловьева А.В.	Этнопсихология. Учебное пособие в схемах: учебное пособие для вузов	Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2015	http://www.iprbookshop.ru/66244.html

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса СТАНДАРТНЫЙ			
6.3.1.2	MS Office			
6.3.1.3	MS Windows			

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	База данных «Электронная библиотека Горно-Алтайского государственного университета»			
6.3.2.2	Электронно-библиотечная система IPRbooks			

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

	презентация	
	кейс-метод	

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Номер аудитории	Назначение	Основное оснащение
202 А2	Лаборатория психолого-педагогического образования. Лаборатория информационно-коммуникационных технологии. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнение курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Рабочее место преподавателя. Посадочные места обучающихся (по количеству обучающихся). Интерактивная доска, проектор SMART V25, ноутбук, кресло-мешок Алова, музыкальный центр Samsung MX- F730DB, Пузырьковая колонна «Стандарт в-1500мм,д – 100 мм. Подсветка мультикоleur», Телевизор LG 32LB628U=(3D), Чемодан психолога. Диагностический комплект «Семаго», ящик-песочница (набор для экспериментирования с песком), настольные психологические игры, набор метафорических ассоциативных карт
207 А4	Компьютерный класс. Помещение для самостоятельной работы	Персональные компьютеры. Рабочее место преподавателя. Посадочные места обучающихся (по количеству обучающихся)

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Семинарские (практические) занятия Самостоятельная работа студентов по подготовке к семинарскому (практическому)

занятию должна начинаться с ознакомления с планом семинарского (практического) занятия, который включает в себя вопросы, выносимые на обсуждение, рекомендации по подготовке к семинару (практическому занятию), рекомендуемую литературу к теме. Изучение материала следует начать с просмотра конспектов лекций. Восстановив в памяти материал, студент приводит в систему основные положения темы, вопросы темы, выделяя в ней главное и новое, на что обращалось внимание в лекции. Затем следует внимательно прочитать соответствующую главу учебника.

Для более углубленного изучения вопросов рекомендуется конспектирование основной и дополнительной литературы. Читая рекомендованную литературу, не стоит пассивно принимать к сведению все написанное, следует анализировать текст, думать над ним, этому способствуют записи по ходу чтения, которые превращают чтение в процесс. Записи могут вестись в различной форме: развернутых и простых планов, выписок (тезисов), аннотаций и конспектов.

Подобрав, отработав материал и усвоив его, студент должен начать непосредственную подготовку своего выступления на семинарском (практическом) занятии для чего следует продумать, как ответить на каждый вопрос темы.

По каждому вопросу плана занятий необходимо подготовиться к устному сообщению (5-10 мин.), быть готовым принять участие в обсуждении и дополнении докладов и сообщений (до 5 мин.).

Выступление на семинарском (практическом) занятии должно удовлетворять следующим требованиям: в нем излагаются теоретические подходы к рассматриваемому вопросу, дается анализ принципов, законов, понятий и категорий; теоретические положения подкрепляются фактами, примерами, выступление должно быть аргументированным.

Задания в тестовой форме – это система заданий специфической формы, определённого содержания, возрастающей трудности, позволяющая объективно оценить структуру и качественно измерить уровень теоретической подготовленности студентов.

Цель тестирования – выявить уровень знаний студентов, оценить степень усвоения ими учебного курса и практического владения теоретическим материалом и определить на этой основе направления дальнейшего совершенствования работы с ними, а также стимулировать активность их самостоятельной работы.

Преимуществом тестирования является то, что все студенты ставятся в равные условия, т. е. оценка их знаний становится объективной.

Тест позволяет определить, каков уровень усвоения знаний у того или иного студента, т.е. определить пробелы в обучении. А на основе этого идет коррекция процесса обучения, и планируются последующие этапы учебного процесса.

Тестирование широко используется в вузе для тренировочного, промежуточного и итогового контроля знаний, а также для обучения и самостоятельной работы студентов.

По типу ответов выделяют две группы тестовых заданий: открытой и закрытой формы.

Задания открытой формы относятся к наиболее распространенным формам учебных заданий. В заданиях открытой формы нет готовых ответов. Испытуемый должен самостоятельно дополнить недостающий элемент, свидетельствующий о знании соответствующего раздела темы. Само задание формулируется в форме вопроса или высказывания.

Тестовые задания закрытой формы наиболее распространены в педагогике и психологии. Они сравнительно легко формулируются, хорошо понимаются тестируемыми.

Закрытые формы тестовых заданий содержат следующие конструктивные элементы:

- инструкцию;
- формулировку самого задания (предпочтительнее в утвердительной форме);
- варианты ответов;
- эталон.

Формы тестовых заданий:

1. Задания с одним правильным вариантом ответа.

Данные задания являются распространенными для испытуемых. Учащимся наряду с заданием предполагается несколько вариантов ответов, из которых они выбирают один верный.

2. Задания с несколькими правильными вариантами ответов.

Выделяют также задания, в которых допускается несколько правильных ответов из числа предложенных. Эти задания предназначены для проверки классификационных и номенклатурных знаний. Оценивание ответа осуществляется следующим образом: если испытуемый выбирает все правильные ответы, он получает один балл; в случае хотя бы одного ошибочного выбора, равно как и невыбора правильного ответа – ноль баллов.

3. Задания на установление соответствия.

В заданиях на установление соответствия требуется связать между собой элементы двух множеств. Основными элементами такого рода заданий являются: инструкция для испытуемых, состоящая из двух слов «Установите соответствие»; названия двух столбцов и составляющие их элементы.

Одно из требований к заданиям на соответствие – неодинаковое число элементов в правом и левом столбцах.

Выставление оценок за выполнение заданий на соответствие может осуществляться по-разному в зависимости от целей тестирования, технического оснащения теста, сложности задания и теста в целом.

4. Задания на установление правильной последовательности.

Задания данного типа позволяют проверить знания, умения и навыки установления правильной последовательности различных действий, операций, расчетов, связанных с выполнением профессиональных обязанностей, служебных инструкций, правил техники безопасности и многих других видов деятельности, где существуют эффективные алгоритмы деятельности.

5. Задания на логическое сравнение.

Структура задания на логическое сравнение имеет следующий вид:

- инструкция («Определите истинность или ложность утверждения и укажите правильный ответ»);
- варианты ответов (утверждение истинно; утверждение ложно; невозможно установить истинность или ложность утверждения);
- содержание задания, данное в форме утверждений (высказываний, определений и т. д.);
- эталоны ответов.

К заданиям в тестовой форме предъявляются следующие требования:

- правильность предметного содержания задания;
- логичность высказывания;
- правильность формы;
- краткость;
- наличие определенного места для ответов;
- правильность расположения элементов задания;
- одинаковость правил оценки ответов;
- одинаковость инструкции для всех испытуемых;
- адекватность инструкции форме и содержанию задания.

Критерии оценки:

- «отлично», 5 выставляется в случае, если студент выполнил 84-100 % заданий;
- «хорошо», 4 – если студент выполнил 66-83 % заданий;
- «удовлетворительно», 3 – если студент выполнил 50-65 % заданий;
- «неудовлетворительно», 2 – менее 50 % заданий

Составление конспекта и проведение практического занятия

СТРУКТУРА конспекта практического занятия

1. Тема
2. Цель
3. Задачи
4. Участники
5. Место
6. Материалы
7. Ход занятия (упражнения)

№ упражнения содержание

Введение

1

2...

Основной этап

1

2..

Заключительный этап

1

2...

8. Выводы и самоанализ

Критерии оценки конспекта и проведенного занятия:

1. Полнота раскрытия темы, содержательность
2. Конспект: конспект занятия составлен в соответствии с выбранной темой и со структурой занятия; включает упражнения, соответствующие этапам занятия. Показал умение самостоятельно работать в процессе подбора материала.
3. Представление видео материала, его качество
4. Оригинальность, самостоятельность составления
5. Практическое исполнение: Занятие проведено. Цель занятия достигнута. Студент продемонстрировал коммуникативные навыки работы с группой, умение организовать и руководить работой группы. Ориентировался в созданной обстановке работы, вызвал активность у каждого члена группы. Получил положительные отзывы у участников занятия. Показал умение анализировать процессы своей подготовки к занятию и его проведения, способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.
6. Указаны источники материала

Критерии оценки конспекта и проведенного занятия

задание в полной мере отвечает всем критериям оценки "отлично"

задание в полной мере отвечает всем критериям оценки, но имеет незначительные недочеты "хорошо"

работа имеет явные недочеты и не отвечает критериям оценки, нет практического исполнения "удовлетворительно"

отсутствие работы "неудовлетворительно"

Методические рекомендации по подготовке к зачету с оценкой

Изучение дисциплины «Этнопедагогика и Этнопсихология» завершается сдачей зачета с оценкой.

Методические рекомендации по подготовке сообщений и докладов

Доклад – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определённой темы.

Этапы подготовки доклада:

1. Определение цели доклада.
2. Подбор необходимого материала, определяющего содержание доклада.
3. Составление плана доклада, распределение собранного материала в необходимой логической последовательности.
4. Общее знакомство с литературой и выделение среди источников главного.
5. Уточнение плана, отбор материала к каждому пункту плана.
6. Композиционное оформление доклада.
7. Заучивание, запоминание текста доклада, подготовки тезисов выступления.

8. Выступление с докладом.

9. Обсуждение доклада.

10. Оценивание доклада.

Композиционное оформление доклада – это его реальная речевая внешняя структура, в ней отражается соотношение частей выступления по их цели, стилистическим особенностям, по объёму, сочетанию рациональных и эмоциональных моментов, как правило, элементами композиции доклада являются: вступление, определение предмета выступления, изложение (опровержение), заключение.

Выступление состоит из следующих частей: Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике.

Вступление должно содержать: - название доклада; - сообщение основной идеи; - современную оценку предмета изложения; - краткое перечисление рассматриваемых вопросов; - интересную для слушателей форму изложения; - акцентирование оригинальности подхода. Основная часть, в которой выступающий должен раскрыть суть темы, обычно строится по принципу отчёта. Задача основной части: представить достаточно данных

для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. Заключение - это чёткое обобщение и краткие выводы по излагаемой теме. При соблюдении этих правил у вас должен получиться интересный доклад, который несомненно будет высоко оценен преподавателем.

Глоссарий - это небольшой словарь, в котором собраны слова на определённую тему. Слово «глоссарий» произошло от слова «глосса», которое означает перевод или толкование непонятного слова или выражения преимущественно в древних памятниках письменности. Греческое слово glossa означает устаревшее или диалектное слово или выражение.